



گوهره آئین زردشت

پردز اکتر شرؤ
ترجمه خشایار بهاری



Skjærvo, Prods O

اُکثرشرو. پردز، -۱۹۲۴م
گوهره آیین زرد شست/ پردز اُکثرشرو؛ ترجمه خشایار بهاری؛ زیر نظر و با انتخاب اُکثر شرو، محمد رحیم شایگان؛
به سرپرستی تورج اتحادیه.

نهران: نشر فرزاد روز، ۱۳۹۷.

ص: ۳۲۴

۹۷۸-۹۶۴-۳۲۱-۴۹۲-۰

فینیا

The spirit of Zoroastrianism.: عنوان اصلی:

زرد شتی - کتاب مقدس.

Zoroastrianism--Sacred books

بهاری، خشایار، -۱۳۴۰، مترجم

شایگان، محمد رحیم.

Shayegan, Rahim

BL ۱۵۱۰/ش ۴۹ ۱۳۹۷

۲۹۵

۵۲۱۷۸۳۹

سر شناسه:

عنوان و نام پدیدآور:

مشخصات نشر:

مشخصات ظاهری:

شابک:

وضعیت فهرست نویسی:

یادداشت:

یادداشت:

موضوع:

موضوع:

شناسه افزوده:

شناسه افزوده:

شناسه افزوده:

رده بندی کنگره:

رده بندی دیویی:

شماره کتابشناسی ملی:



دستور آیین زرد شست پردز اُکثرشرو

ترجمه خشایار بهاری

چاپ اول: ۱۳۹۸

تیراژ: ۱۵۰۰؛ قیمت: ۶۰۰۰۰ تومان

حروف نگاری: نوآور؛ لیتوگرافی: لاله

طرح روی جلد: فرشید مثقالی / ریما میناس خاچکیان

ناظر چاپ: مجتبی مقدم

چاپ و صحافی تاجیک

تمامی حقوق این اثر محفوظ است.

تکثیر یا تولید مجدد آن کلی و جزئی به صورت (چاپ- فتوکپی- صوت- تصویر و انتشار

الکترونیکی) بدون اجازه مکتوب ناشر ممنوع و موجب تعقیب قانونی خواهد بود.

میدان ونک، خیابان گاندی شمالی، پلاک ۹، واحد ۱۰

تلفکس: ۸۸۸۸۸۲۲۴۷-۸۸۸۷۲۴۹۹-۸۸۶۷۹۴۴۳

صندوق پستی: ۱۹۶۱۵/۵۷۶

E-mail: info@farzanpublishers.com

Instagram: farzanpublishers.com

فهرست مطالب

پیشگفتار.....	بیست و سه
مقدمه.....	۱
۱. ادبیات زردشتی.....	۱
زمینه.....	۱
اوستا و دیگر نوشته‌های زردشتی.....	۲
نوشته‌های متقدم زردشتی و تدوین شاه‌هی آنها.....	۳
متون اوستایی.....	۴
کتیبه‌های هخامنشی، سلوکی و پارتی.....	۵
کتیبه‌های ساسانی.....	۶
کتب پهلوی.....	۷
درباره‌ی ترجمه.....	۸
۲- آفرینش و کائنات.....	۱۰
تضادهای کیهانی و دو ذات.....	۱۰
نظم و آشوب.....	۱۲
خدایان.....	۱۵
اهوره مزدا.....	۱۶
«جاودانان زندگی‌بخش» [= «مقدس»].....	۱۷
آیریمن (Airyaman).....	۱۸
دیگر خدایان.....	۱۹
آفرینش موجودات زنده.....	۲۶
۳- تاریخ حماسی و اسطوره‌ی زردشت.....	۲۷

۲۷	پهلوانان - پرستندگان نخستین اعصار
۲۸	دیرین ترین حماسه ها
۳۰	کوی ها
۳۱	کوی ویشتاسپه و جنگ با خیونیان [هون ها]
۳۱	زردشت و شخصیت های گاهانی در اوستای کهن
۳۳	زردشت و شخصیت های گاهانی در اوستای متأخر
۳۴	زردشت و شخصیت های گاهانی در متون پهلوی و پس از آن
۳۵	دوره ی تاریخی در متون پهلوی
۳۵	۴- معاد در پایان جهان
۳۷	۵- جسم و روح
۴۰	۶- مرگ، پاداش و مجازات
۴۱	۷- اخلاقیات
۴۲	۸- آیین ها
۴۲	یسنه، آیین باز - آفرینش جهان
۴۵	وندیداد، و آیین تطهیر جهان
۴۵	دیگر آیین ها
۴۶	۹- پادشاهی
۴۶	۱۰- مکتب فکری
۴۹	فصل اول
۴۹	متونی درباره ی تاریخ روایات مقدس
۴۹	از متون پهلوی
۵۱	۲- تاریخ کتب مقدس (دینکرد چهارم)
۵۵	فصل دوم
۵۵	آفرینش و کائنات
۵۵	الف) از کتیبه های پارسی باستان
۵۵	۳- ستایش آفرینش به دست اهوره مزدا توسط داریوش (DE)

۵۵	 (ب) از اوستای کهن
۵۵	 ۴- از یسنای ۳۷
۵۶	 ۵- آب‌ها (یسنای ۳۸)
۵۶	 ۶- در باب دو روان (یسنای ۳۰)
۶۱	 ۱۰- از یسنای ۴۷
۶۱	 ۱۱- آیرِیَمَن (یسنای ۵۴، ۱)
۶۱	 (پ) از اوستا - متأخر
۶۱	 ۱۲- از مهریشت (یشت دهم)
۶۳	 میثر بر نظم اجتماع نظارت می‌کند
۶۳	 گردونه و همراهان میثر
۶۵	 میثره با نیروهای دروج به مرد رمی می‌رسد
۶۵	 پرستش میثر
۶۶	 گردونه و جنگ‌افزارهای میثر
۶۷	 تیشثیریه و آب‌های آسمانی
۶۸	 تیشثیریه از اهوره مزدا برای ستایش پرسش کند
۶۹	 ستیز میان تیشثیریه و آپثوش (Apaosha)
۷۱	 روان شدن آب‌ها
۷۲	 ۱۵- از آبان یشت (یشت پنجم؛ گاه آردوی سورا آناهیتا نامیده می‌شود)
۷۳	 ایزد بانو خواستار ستایش است
۷۴	 ستایش اهوره مزدا [آناهیتا را]
۷۴	 ایزد بانو از ستاره‌ها فرا آید
۷۵	 زردشت و ایزد بانو
۷۶	 توصیف ایزد بانو
۷۷	 سطراینده از ایزد بانو جویای پاداش خود می‌شود
۷۸	 ۱۶- از خورشید یشت (یشت ششم)
۷۹	 ۱۷- از فروردین یشت (یشت سیزدهم)

[دوازده] گوهره آیین زردشت

- ۸۱..... سرشت رزمنده‌ی فروشی‌ها.
- ۸۲..... طلب ستایش کردن فروشی‌ها.
- ۸۲..... فروشی‌ها آفرینش را به جنیش آورند.
- ۸۳..... فروشی‌ها باران نازل کنند.
- ۸۳..... پیروزی بر اهریمن.
- ۸۴..... ستایش فروشی‌ها.
- ۸۶..... دعاها.
- ۸۶..... ۱۸- وَر- سَکَرَد [«دژ جمشید»] (وندیداد، فرگرد دوم).
- ۸۷..... عصر طلایی.
- ۸۸..... بیمه دژی برپا کند.
- ۹۲..... از متون پهلوی.
- ۹۳..... ۲۰- در باب دیوها (بندهشن ۲۱).
- ۹۸..... ۲۳- درباره‌ی آفرینش (روایت پهلوی ۴).
- ۹۹..... جهان زنده.
- ۱۰۰..... گاو و کیومرث (Gayōmard).
- ۱۰۱..... ۲۴- درباره‌ی آفرینش (بندهشن ۱).
- ۱۰۱..... درباره‌ی اورمزد و اهریمن.
- ۱۰۴..... جهان مینوی.
- ۱۰۷..... جهان مادی در جهان مینوی.
- ۱۰۸..... تکوین جهان مادی در جهان مینوی.
- ۱۰۸..... ۲۵- آفرینش جهان مادی در جهان مادی.
- ۱۰۸..... (بندهشن ۱a).
- ۱۱۱..... ۲۶- تدارک رزم (بندهشن ۳).
- ۱۱۲..... آفرینش امشاسپندان و یاری‌کنندگان هر یک، و خویشکاری آنها در جهان مادی.
- ۱۱۴..... ستایش اورمزد فروشی‌ها را.
- ۱۱۵..... ۲۷- تازش [= پیشامد اهریمنی] (بندهشن ۴).

۱۱۵.....	برانگیخته شدن اهریمن
۱۱۶.....	تازش بر آسمان
۱۱۶.....	پیشامد بر گاو، کیومرث و آتش
۱۱۷.....	نخستین پیروزی خدایان
۱۱۸.....	۲۸- گلابیه ی روان گاو (بندهشن ۴a)
۱۱۸.....	آسمان (بندهشن ۶a)
۱۱۹.....	گاو (بندهشن ۶c)
۱۲۰.....	کیومرث (بندهشن ۶f)
۱۲۰.....	اختران ناآمیخته (بندهشن ۶r)
۱۲۰.....	۳۰- درباره ی آفرینش و پشامد اهریمنی (دادستان دینی، ۳۶)
۱۲۵.....	۳۱- ریشه ی مردمان (بندهشن ۱۲)
۱۲۵.....	کیومرث (Gayōmard)
۱۲۶.....	مشی و مشیانه / مهلی و مهلیانه
۱۲۷.....	[چگونه] نخستین مردمان آموختند که دروغ بگویند و دفع الوقت کنند
۱۲۸.....	نخستین پرستش خود را بجا می آورند
۱۳۰.....	۳۲- مشی و مشیانه (دینکرد هفتم، ۱)
۱۳۳.....	فصل سوم
۱۳۳.....	متون تاریخ اساطیری
۱۳۳.....	پهلوان - پرستشگران اعصار آغازین در اوستای متأخر
۱۳۳.....	۳۳- بیمه (یشت نهم)
۱۳۳.....	۳۴- بیمه (یشت ۱۹)
۱۳۴.....	۳۵- فریدون [اوستایی Thraētaona] (یشت پنجم)
۱۳۴.....	۳۶- گوی ها (یشت نوزدهم)
۱۳۵.....	۳۷- کیخسرو (Kawi Haosrawah) (یشت پنجم)
۱۳۵.....	۳۸- هوم [Haoma] (یشت نهم)
۱۳۶.....	۳۹- افراسیاب (Frangrasyān) (یشت نوزدهم)

[چهارده] گوهره آیین زردشت

- ۱۳۷..... پهلوانان و پرستندگان اعصار آغازین در متون پهلوی.
- ۱۳۷..... ۴۰- درباره‌ی گزندی که هر هزاره بر ایرانشهر آمد (بندهشن ۳۳).
- ۱۳۷..... افراسیاب و گوی‌ها.
- ۱۳۹..... زردشت و ویشتاسپه.
- ۱۳۹..... دارا، اسکندر و ساسانیان.
- ۱۴۱..... ۴۱- آمدن دین (دینکرد هفتم، ۱).
- ۱۴۱..... هوشنگ و تهمورث (Tahmūraf).
- ۱۴۱..... جمشید.
- ۱۴۲..... فریدون.
- ۱۴۳..... گرشاسپ (Garshāsp, ḡ. risās).
- ۱۴۳..... گوی‌ها.
- ۱۴۴..... زردشت.
- ۱۴۴..... زردشت و شخصیت‌های گاهانی در گمان.
- ۱۴۴..... ۴۲- از یسنای ۲۸.
- ۱۴۶..... ۴۳- از یسنای ۲۹.
- ۱۴۷..... ۴۴- از یسنای ۴۳.
- ۱۴۸..... ۴۵- از یسنای ۴۶.
- ۱۵۱..... ۴۶- از یسنای ۴۹.
- ۱۵۳..... زردشت و شخصیت‌های گاهانی در اوستای متأخر.
- ۱۵۳..... ۴۷- نخستین پرستنده‌ی هوم (یسنای ۹).
- ۱۵۳..... پدر بیمه.
- ۱۵۴..... پدر گرشاسپ.
- ۱۵۵..... پوروشاسپ، پدر زردشت.
- ۱۵۵..... ۴۸- زایش زردشت (یشت سیزدهم).
- ۱۵۶..... ۴۹- آشی و زردشت (یشت هفدهم).
- ۱۵۷..... ۵۰- زردشت و فره‌ی گوی‌ها (یشت نوزدهم).

فهرست مطالب [پانزده]

- ۵۱- زردشت و پیشکش‌های ویشتاسپه (یشت پنجم)..... ۱۵۸
- ۵۲- زردشت و پیشکش‌های ویشتاسپه (یشت نهم)..... ۱۵۸
- ۵۳- زردشت و پیشکش‌های هوووی (Hwōwi) (یشت شانزدهم)..... ۱۵۹
- ۵۴- کوی ویشتاسپه و فره‌ی کوی‌ها (یشت سیزدهم)..... ۱۵۹
- ۵۵- پیشکش هوتوسا (یشت پانزدهم)..... ۱۶۰
- ۵۶- زردشت دیو را از جهان به در می‌کند (وندیداد، فرگرد نوزدهم)..... ۱۶۰
- اهریمن زردشت را و سوسه می‌کند [سنجید با ۶۰]..... ۱۶۰
- اهریمن در سوسه می‌شکند..... ۱۶۲
- زردشت در متون پهلوی..... ۱۶۲
- مادر زردشت..... ۱۶۳
- امهرسپندان فروهر زردشت را می‌آفریند..... ۱۶۴
- امهرسپندان فرا ساختند هوم را برای فروهر زردشت..... ۱۶۵
- پوروشاسپ هوم را می‌یابد..... ۱۶۶
- اورمزد گوهره‌ی پیکر زردشت را به والدین او می‌کند..... ۱۶۷
- دشمن در پی نابودی زردشت برمی‌آید..... ۱۶۸
- فره، فروهر و گوهر تن زردشت یکجا می‌شوند..... ۱۶۸
- دیوان در پی ممانعت والدین از آمیزش برمی‌آیند..... ۱۶۹
- دیوان بر آن می‌شوند زردشت را در جنینی بکشند..... ۱۶۹
- آنچه بلافاصله پیش از زایش رخ داد..... ۱۷۰
- ۵۸- تلاش اهریمن به از میان بردن زردشت به گاه زایش او..... ۱۷۱
- ۵۹- از زایش او تا سخن گفتنش با اورمزد (دینکرد هفتم، ۳)..... ۱۷۲
- هفت سالگی زردشت..... ۱۷۴
- بهمن در سی سالگی زردشت نخستین بار با او گفتگو کند..... ۱۷۵
- ۶۰- زردشت و ویشتاسپه (دینکرد هفتم، ۴-۵)..... ۱۷۶
- ویشتاسپ فریب می‌خورد در به حبس افکندن زردشت..... ۱۷۷
- بهمن، اردیبهشت و آتش، ویشتاسپه را می‌بیند..... ۱۷۸

- ۱۸۰..... ۶۰A- پس از پذیرش دین توسط ویشتاسپه (دینکرد هفتم، ۵)
- ۱۸۰..... ۶۱- زردشت از اورمزد بی‌مرگی را خواهد (روایت پهلوی، ۳۶)
- ۱۸۱..... ۶۲- زردشت به هنگام دریافت دین کجا بود (روایت پهلوی، ۴۷)
- ۱۸۵..... فصل چهارم
- ۱۸۵..... متون معادشناختی و فرجام جهان
- ۱۸۵..... درباره‌ی صحنه گردانان کارزار پایانی
- ۱۸۵..... ۶۳- زمان رستاخیز (یشت سیزدهم)
- ۱۸۶..... ۶۴- درباره‌ی احیاکنندگان [رهایی‌بخشان] (از سروده‌ای به قره‌ی آسمانی، یشت نوزدهم)
- ۱۸۶..... کارکردهای گیتا منتهی معاد شناختی
- ۱۸۷..... فره‌ی کوی‌ها و رهایی‌بخشان (سوشیانس)
- ۱۸۸..... ۶۵- درباره‌ی اعیان زردشت و ویشتاسپه (بندهشن ۳۵)
- ۱۸۹..... درباره‌ی گزندهایی که می‌رسند و ایران خواهد رسید
- ۱۸۹..... ۶۶- از دینکرد هفتم، ۸
- ۱۹۲..... ۶۷- از بندهشن ۳۳
- ۱۹۲..... پایان هزاره‌ی زردشت
- ۱۹۳..... هزاره‌ی «رهایی‌بخشان» [سوشیانس]
- ۱۹۴..... سه پسر رستاخیزی زردشت
- ۱۹۵..... ۶۸- آمدن [شاه -] بهرام ورجاوند (warzāwand)
- ۱۹۵..... درباره‌ی برانگیختن [= رستاخیز] و تن‌پسین
- ۱۹۵..... ۶۹- از متن «خرداد - روزِ ماهِ فروردین»
- ۱۹۶..... ۷۰- از بندهشن ۳۴
- ۱۹۶..... مردمان و خوراک پیش از پایان جهان
- ۱۹۷..... زردشت از اورمزد درباره‌ی رستاخیز می‌پرسد
- ۱۹۸..... رستاخیز
- ۱۹۹..... حکم نهایی
- ۲۰۰..... ستایش‌های نهایی

فهرست مطالب [هفده]

۲۰۱	۷۱- از متن دادستان دینی، ۳۶
۲۰۵	فصل پنجم
۲۰۵	متون مربوط به تن و روان
۲۰۵	از اوستای متأخر
۲۰۵	۷۲- یسنای ۵۵
۲۰۵	۷۳- از یسنای ۵۹
۲۰۶	۷۴- از یسنای ۱
۲۰۶	۷۵- از یشت ۱۰ م
۲۰۶	از کتیبه‌های پارسی باستان
۲۰۷	۷۷- از کتیبه‌ی بیستون داریوش (DB)
۲۰۷	از متون پهلوی
۲۰۷	۷۸- از گزیده‌ی زادسپرم، ۲۹
۲۰۷	۷۹- دادستان دینی، ۲
۲۰۸	۸۰- از دینکرد ششم
۲۰۹	۸۱- درباره‌ی مرد و گاهان (شایست ناشایست، ۱۳)
۲۱۱	فصل ششم
۲۱۱	متون مرتبط با مرگ، پاداش و پادآفره
۲۱۱	از اوستای متأخر
۲۱۱	۸۲- از وندیداد، ۱۹
۲۱۲	از کتیبه‌های پارسی باستان
۲۱۲	۸۳- از کتیبه‌ی XPh خشایارشا در تخت جمشید
۲۱۲	از کتیبه‌های فارسی میانه
۲۱۲	۸۴- کتیبه‌ی کرتیر در نقش رجب
۲۱۳	۸۵- رویای کرتیر
۲۱۶	از متون پهلوی
۲۱۶	۸۶- درباره‌ی مرگ (مینوی خرد، ۱)

- ۸۷- درباره‌ی پل چینوت و روان درگذشتگان (بندهشن ۳۰)..... ۲۱۷
- ۸۸- از مینوی خرد، ۶..... ۲۲۱
- ۸۹- درباره‌ی دوزخ (بندهشن، ۲۷)..... ۲۲۲
- فصل هفتم..... ۲۲۳
- اخلاقیات..... ۲۲۳
- از اوستای متأخر..... ۲۲۳
- ۹۰- درباره‌ی کمربند کیهانی (یسنا، ۹)..... ۲۲۳
- از کتب بهائی پارسی باستان..... ۲۲۳
- ۹۱- «وصیت‌نامه‌ی داریوش II: آرامگاه داریوش در نقش رستم (DNb)»..... ۲۲۳
- از متون پهلوی..... ۲۲۴
- ۹۲- از کتاب: (اندیش زردشت) Advice of Zarathustra..... ۲۲۴
- ۹۳- از مینوی خرد..... ۲۲۸
- درباره‌ی رفتار نیک و بد (فصل نخست)..... ۲۲۸
- بزرگترین فضائل (فصل دوم)..... ۲۳۱
- بزرگترین فضائل (فصل سوم)..... ۲۳۱
- ۹۴- اندرزهای آذرباد مهراسپندان..... ۲۳۲
- ۹۵- درباره‌ی صیانت خود از پلیدی (دینکرد پنجم)..... ۲۳۵
- ۹۶- درباره‌ی بخشش (دینکرد پنجم، ۱۷)..... ۲۳۶
- ۹۷- درباره‌ی وصلت با خویشان (*khwēdōdah*) (دینکرد سوم، ۷)..... ۲۳۶
- ۹۸- سپندارمذ و کوستی [= کمربند گیتی] (گزیده‌های زاد سپرم، ۴)..... ۲۳۹
- ۹۹- درباره‌ی سدره [پیراهن] و کوستی [کمربند] (دادستانی دینی، ۳۹)..... ۲۴۰
- ۱۰۰- معنی کوستی..... ۲۴۰
- ۱۰۱- دلیل نیایش و کوستی [یستن] (دادستان دینی، ۳۸)..... ۲۴۱
- فصل هشتم..... ۲۴۷
- متون آیینی..... ۲۴۷
- از اوستای کهن..... ۲۴۷

فهرست مطالب [نوزده]

۲۴۷	۱۰۲- یسنای ۳۳: ادعیه
۲۴۸	۱۰۳- یسنای ۳۴: دعای پایانی
۲۴۸	۱۰۴- یسنای ۵۴: آریمَن ایشیو (Airyamā Ishiyō)
۲۴۸	از اوستای متأخر
۲۴۸	۱۰۵- یسنای ۱: نیایش‌ها
۲۴۹	۱۰۶- یسنای ۱: احتیاطاتِ محافظتی
۲۵۰	۱۰۷- یسنای ۱: هدف [اجرای] آیین‌ها
۲۵۰	۱۰۸- یسنای ۹: زردشت هوم را می‌ستاید
۲۵۲	۱۰۹- یسنای ۱۱-۱۲: ویو فرَوانه (Frawarānē)
۲۵۲	۱۱۰- یسنای ۲۷: دنا [گیا] هوم
۲۵۳	اهونَ وئیریه (Aunō Wairiya)
۲۵۳	آشیم وُهو (Ashem Wohū)
۲۵۳	یَنگِه هاتام (Yenghyē Hātām)
۲۵۳	۱۱۱- یسنای ۵۵: ستایش گاهان
۲۵۴	۱۱۲- یسنای ۱۱
۲۵۴	از متون پهلوی
۲۵۴	۱۱۳- قربانی جانوران؛ شایست ناشایست، ۱۱
۲۵۵	از اوستا و زند
۲۵۵	۱۱۴- آلودگی (وندیداد، ۳)
۲۵۷	درباره‌ی کفن و دفن
۲۵۸	۱۱۵- از شرح پهلوی بر وندیداد، ۳، ۷
۲۵۸	۱۱۶- شرح پهلوی بر وندیداد، ۳، ۱۴
۲۵۹	۱۱۷- نجاست (وندیداد، فرگرد پنجم)
۲۶۰	۱۱۸- شرح پهلوی فرگرد پنجم وندیداد
۲۶۳	فصل نهم
۲۶۳	متون مرتبط با پادشاهی

[بیست] گوهره آیین زردشت

۲۶۳.....	از کتیبه‌های پارسی باستان.....
۲۶۳.....	۱۱۹- از کتیبه‌ی داریوش در بیستون (DB).....
۲۶۴.....	قضیه‌ی بردیای دروغین.....
۲۶۵.....	داریوش امپراتوری را ابقا می‌کند.....
۲۶۵.....	سفارش داریوش به جانشینانش.....
۲۶۶.....	۱۲۰- «وصیت‌نامه‌ی» داریوش، I، آرامگاه داریوش در نقش رستم (DNa).....
۲۶۷.....	۱۲۱- عای داریوش، I، از کتیبه‌ی او در تخت جمشید (DPd).....
۲۶۸.....	۱۲۲- عای داریوش، II، از کتیبه‌ی او در شوش (DSK).....
۲۶۸.....	۱۲۳- عای داریوش، III، از کتیبه‌ی پی‌بنا در شوش (DSf).....
۲۶۸.....	۱۲۴- کتیبه‌ی ردشیر، دوم در شوش.....
۲۶۸.....	از کتیبه‌های فارسی میانه.....
۲۶۸.....	۱۲۵- بخش پایانی کتیبه‌ی شاپور اول در نقش رستم.....
۲۶۹.....	از متون پهلوی.....
۲۶۹.....	۱۲۶- شاهی و موبدی (دینکرد سوم، ۱۲۹).....
۲۷۱.....	فصل دهم.....
۲۷۱.....	متون ایدئولوژیک.....
۲۷۱.....	۱۲۷- ترتیب آیین ستایش ایزدان (یسنای ۶).....
۲۷۱.....	۱۲۸- ترتیب قدیمی‌تر آن (یسنای ۷۱).....
۲۷۲.....	پرستش خدایان بیگانه در کتیبه‌های باستان و فارسی میانه.....
۲۷۲.....	۱۲۹- برخورد خشایارشا با خدایان بیگانه (XPh).....
۲۷۲.....	۱۳۰- از کتیبه‌ی کردیر (kerdir) در کعبه‌ی زردشت.....
۲۷۲.....	کارنامه‌ی کردیر در پادشاهی شاپور اول (۲۴۲-۲۷۲ م.).....
۲۷۳.....	در پادشاهی هرمزد اول (۲۷۲-۲۷۳ م.)؛ بهرام اول (۲۷۳-۲۷۶ م.).....
۲۷۳.....	در پادشاهی بهرام دوم (۲۷۶-۲۹۳ م.).....
۲۷۴.....	دستاوردهای کردیر.....
۲۷۵.....	از کتب پهلوی.....

فهرست مطالب [بیست و یک]

- ۱۳۱- گفتار راستین و مسیح (دادستان دینی، ۳۶)..... ۲۷۵
- ۱۳۲- انتقال کلام مقدس توسط پیامبران مختلف و به زبان‌های مختلف (دینکرد سوم، ۷)..... ۲۷۶
- ۱۳۳- مسلمات در گفته‌های خردمندان پیشین (دینکرد سوم، ۹۴)..... ۲۷۸
- ۱۳۴- چرا ما بر حق‌ایم، و آنان که بر ضد ما گویند، در اشتباه (دینکرد پنجم، ۲۲)..... ۲۷۸
- ۱۳۵- جدل بین آبایش و یک موبد [متن گجسته آبایش]..... ۲۷۹
- ۱۳۶- مجادله‌ی میان یک مسیحی و یک زردشتی (دینکرد پنجم، ۲۳-۲۴)..... ۲۸۴
- ۱۳۷- راه راستی (بستا ۷۲، ۱۱)..... ۲۹۲

www.ketab.ir

پیشگفتار

تنها مجموعه‌ی جامع ترجمه‌ی متون زردشتی، اثر E. West در سری کتب مقدس مشرق زمین، از حوالی سال ۱۹۰۰ است. از آن پس، تنها برگزیده‌ی نوشته‌های زردشتی به انگلیس را و ایام مالاندرا (Malandra) بدست داده که البته تنها در بردارنده‌ی متون اوستایی و پارسی باستان است. من در این کتاب بر آن بوده‌ام که پیدایش شماری از مفاهیم کلیدی را رگاتر و اوستای متأخر، اما بیشتر از راه متون ادبیات پهلوی دنبال کنم و در این میان بیشتر بر تونی تکه کرده‌ام که در بردارنده‌ی تفکر روحانی-مآب و مباحثی درباره‌ی ایمان است و در نتیجه، بسیاری از متون شناخته شده‌تر اوستایی، از جمله آنهایی که در برگزیده‌ی مالاندرا آمده است را نادیده گرفته‌ام. همه‌ی ترجمه‌ها از خود نویسنده است؛ هر چند بی‌گمان تفسیرم بر تفسیرها و ترجمه‌های موجود افکنده‌ام.

شاید از دید برخی صاحب‌نظران، کتاب باید در بردارنده‌ی تفسیرهای بیشتری نیز می‌بود، اما از آنجا که حجم آن محدود است، بر آن شدم که - به لامکان تنها متن‌های اصلی را بگنجانم. طبعاً خواننده داده‌های بیشتر مرتبط با اصطلاحات متون را در دانشنامه‌ی ایرانیکا، و نیز در روایت on-line آن در سایت: www.iranica.com/newsite خواهد یافت. ترجمه‌های west کماکان مفیدند، و به رغم آنکه مدت زیادی از انتشار آنها سپری شده است، به همراه دیگر ترجمه‌ها، اکنون در سایت avesta.org در دسترس هستند که در آن می‌توان متون آیینی را نیز یافت.